

The One With The Invitation

Written by: Seth Kirkland

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

With Help from: [Darcy Partridge](#)

Episodes Originally Transcribed by: [guineapig](#), Ruth Curran, [Mindy Mattingly Phillips](#), Josh Hodge, [Dan Silverstein](#), and [Eric Aasen](#).

421 邀请

镜头闪回 ‘罗斯邀请瑞秋参加婚礼’ 瑞秋拒绝赴约 。

乔伊和钱德认为他们的生活远不如罗斯的精彩 ‘所以立志做一些惊人之举’

例如攀登珠穆朗玛峰 ‘或 | |

至少看一些录影带 。



4.21 The One With The Invitation

Flashbacks of Ross and Rachel's relationship punctuate (v. 强调 突出 不时打断) this episode as Ross decides to send Rachel a wedding invitation and Rachel decides she won't be going.

Joey and Chandler, feeling like they don't have much going on in their lives compared to their friends, try to make some big plans...

like climbing Mount Everest or at least watching some videos.

[Scene: Central Perk, Joey and Chandler are sitting and talking.]

Chandler: Y—know what? It seems like **all of the sudden** 'so much has happened.

Joey: I know. **Ross** is getting married.

Chandler: Phoebe is, making people.

make people v. 造人 生小孩

Joey: Everybody's doing stuff!

Chandler: And we just sit here. I mean if I die 'the only way people would even know I was here would be by the ass print on this chair!

Joey: What are we doing?

Chandler: Wasting our lives.

Joey: I meant for lunch.

Chandler: Look, we have to do something. Okay? Something huge!

Joey: (snaps his fingers) We could climb Mt. Everest!

Everest n. 珠穆朗玛峰(世界最高峰)/Mt 'Everest 乔伊和钱德勒无所事事 '两人商量着要去爬珠穆朗玛峰(Mt 'Everest) °这个名字有鲜明的殖民地印记 '因为这是当时印度测量局的负责人埃弗里斯特名字 '目前正规的世界地图已经将(Mt 'Everest)和珠穆朗玛一同标注 °



Chandler: No-no, not something stupid, something huge.

Joey: No-no-no-no-no, I saw an ad for this video, people climb that thing everyday! We could totally do that!

Chandler: Why not?! I mean it's just, it's just climbing! It's just, it's just steep!

steep adj. 陡峭的 险峻的

Joey: Yeah!

Chandler: We're going to Everest! Okay, it would be nice to leave an ass print on Everest!

Phoebe: (entering) Hey!

Joey: Hey!

Phoebe: What-what's up?

Joey: We're gonna climb Mt. Everest!

Chandler: Yeah baby!

Phoebe: Really?! I looked into that. Yeah, but, I mean it costs like \$60,000 and y-know you can die. And, you would die!

look into v. 深入地检查 研究 调查

Chandler: (dejected) Yeah, well :

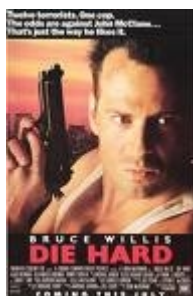
dejected adj. 沮丧的 灰心的

Joey: We could get that Everest video though.

Chandler: Yeah, we could do that without y-know risking our lives at all!

Joey: And while we're down at the video store, you know what else we could rent? *Die Hard*! (Chandler's excited.) Oh, y-know what? I just remembered, that Everest thing is only available through mail order.

mail order n. 邮购/*Die Hard* ‘在菲比的打击下’乔伊和钱德勒放弃了去珠穆朗玛的打算 ‘但他们打算去租珠穆朗玛的录像带看’而且同时要租《虎胆龙威(*Die Hard*)》 ‘这是由布鲁斯·威利斯主演的一套动作片’是钱德勒和乔伊最喜欢的电影之一。



Chandler: (dejected) Oh, well :

Phoebe: So you guys'll stay here and hang out with me?

Chandler: Yeeeeahhhh.

Joey: Yeah. Yeah.

Chandler: But I'll tell you something. One of these days we're get off of our butts and rent *Die Hard* again!

one of these days adv. 总有一天/get off v. 动身 开始

Joey: Yeah we are!

OPENING CREDITS

[Scene: Ross's apartment, he and Emily are addressing their invitations.]

address vt. 在...上写收件人姓名地址

Ross: That was fast. It usually takes me hours to get Ben to go down for his nap.

nap n. (白天)小睡 打盹

Emily: He's such a sweetheart. Do you know what he said? Good night, mommy.

Ross: That's because he has lots of mommies. Yeah, in fact, it's kind of become his word for 'woman'.

Emily: So what did he decide? Does your Uncle Nathan get an invite or not?

Ross: Ohh, God, nobody likes him, and he's so cheap, he'd never fly to London in a million years. Yeah, invite him? Hey, did I do these neat enough? (Hands her some envelopes.)

cheap <美口>小气的/neat adj. 工整的 匀称的 样子好的

Emily: Yeah, they're fine.

Ross: Yeah?

Emily: If anyone asks, we'll just say Ben addressed them. (Looking through the envelopes.) Oh! So you invited Rachel then?

look through v. 审核 浏览 温习

Ross: Sure. Why not?

Emily: Really?

Ross: Yeah?

Emily: I don't think I'd be comfortable with any of my old lovers there.

Ross: Wait-wait-wait, do you, do you think, maybe we shouldn't invite her?

Emily: Oh, no-no, y'know I absolutely adore Rachel it's just that, well it might be a awkward for you. But it's absolutely your decision. (Gets up.) More tea?

adore <口>喜爱 极喜欢

Ross: Yeah sure.

Emily: Earl Grey?

earl n. <英>伯爵 / Earl Grey: 伯爵茶 °为著名英国红茶 '原产斯里兰卡 '旧称锡兰 '首都可伦坡 '此茶特别为英国首相查理士·格雷伯爵二世(Charles Grey '2nd Earl 1764-1845)泡制 '故得名

Ross: Huh? Yeah, fine, invite whoever you want.

[And with that we start off on a series of clips from the entire history of Ross and Rachel, from Ross's point of view. The first clip is from The Pilot.]

start off v. 开始/clip n. 剪辑 剪下来的东西(如胶片的一段)/point of view n. 观点

[Scene: Central Perk, Ross is complaining about Carol.]

Ross: I don't want to be single, okay? I just... I just- I just wanna be married again!

(Enter Rachel in a wet wedding dress. She starts to search around the room)

Chandler: And I just want a million dollars! (Extends his hand hopefully)

Monica: Rachel?!

Rachel: Oh God Monica Hi! Thank God!

[cut to later]

Monica: Okay, everybody, this is Rachel, another Lincoln High survivor. (TO RACHEL) This is everybody, this is Chandler, and Phoebe, and Joey, and- you remember my brother Ross?

Rachel: Hi, sure!

Ross: Hi.

(They go to hug but ross' umbrella opens. He sits, **defeated** again)

[cut to later]

[Scene: Monica and Rachel's, Ross and Rachel are finishing up some cookies.]

finish up v. 吃完

Ross: You know you probably didn't know this, but **back in** high school, I **had a**, um, **major crush on** you.

Rachel: I knew.

Ross: You did! Oh... I always figured you just thought I was Monica's geeky older brother.

geeky adj. ㄟㄢㄣ 令人讨厌的

Rachel: I did.

Ross: Oh. Listen, do you think- and try not to let my intense vulnerability become any kind of a factor here- but do you think it would be okay if I asked you out? Sometime? Maybe?

intense adj. 剧烈的 强烈的/vulnerability n. 脆弱 易受伤 易受责难 弱点

Rachel: Yeah, maybe...

Ross: Okay... okay, maybe I will...

[The next clip is from The One With The Blackout.]

[Scene: Monica and Rachel's, Ross and Rachel are talking about passion.]

Ross: See, I see.... **big passion** in your future.

Rachel: Really?

Ross: I do.

Rachel: Oh Ross, you're so great. [she playfully **rubs his head** and gets up]

playfully adv. 开玩笑似地

[Ross gets up, pleased with himself and starts to **walk past** Joey.]

Joey: It's never gonna happen.

[cut to later]

[Scene: Monica and Rachel's balcony, Ross is about to be attacked by Paulo's cat.]

Ross: Hey, I have a question. Well, actually, it's **not so much** a question **as.. more of** a general wondering... ment.

general wondering n. 一般的疑惑

Rachel: OK.

Ross: OK. Umm, for a while now, I've been wanting to, um....

Rachel: Ohhh!!!! [looking at something behind Ross]

Ross: Yes, yes, that's right...

Rachel: Oh, look at the little cat! [a small kitten is on the roof behind Ross] Look at it!

Ross: What? [the cat jumps on his shoulders] Ow!

[Scene: Inside. Monica, Joey and Phoebe are singing while outside, Ross and Rachel are trying to **get the cat off of** Ross' shoulder.]

Monica, Joey, and Phoebe: [singing] *I'm on top of the world, **looking down on** creation and the only explanation I can find...*

on top of the world adv. <口>幸福到极点 心满意足 处于最佳职位/look down on v. 轻视 看不起

[The next clip is from The One With The East German Laundry Detergent.]

[Scene: The Laundromat, Rachel is fighting with that old, annoying woman for a cart.]

Laundromat n. <美>自助洗衣店



Rachel: All right, listen, missy. If you want this cart, you're gonna have to take me with it!

[She thinks it over, and then walks away.]

think over v. 仔细考虑 重新考虑

Rachel: [to Ross] Yes! Did you see that?

Ross: You were incredible! Brand new woman, ladies and gentlemen.

brand new adj. 崭新的

Rachel: I could not have done this without you.

[Rachel stands up and kisses Ross. He is stunned. A moment of silence follows.]

Ross: Ok, um, uh, more clothes in the dryer? [Ross turns and bangs his head on an open dryer door.] I'm fine, I'm fine.

dryer n. 干衣机



[The next clip is from The One Where Ross Finds Out]

[Scene: Central Perk, I'm sure you've guessed, it's the famous **fight scene** between Ross and Rachel.]

Ross: You **had no right to** tell me you ever **had feelings for** me.

Rachel: [hurt] What?

Ross: I was **doing great with** Julie before I **found out about you**.

Rachel: Hey, I was doin' great before I found out about you. You think it's easy for me to see you with Julie?

[cut to later]

Ross: **The point is** I... I don't need this right now, OK. It, it's too late, I'm with somebody else, I'm happy. This ship has sailed.

sail vi. 起航 开船

[cut to later]

Rachel: Alright, fine, you go ahead and you do that, alright Ross.

Ross: Fine.

Rachel: 'Cause I don't need your stupid ship.

Ross: Good.

Rachel: Good. [Ross leaves]

[cut to later]

[Rachel slams the door and locks it. She sits down, visibly upset. She **puts her head in her hands** and begins to cry. Ross comes back and is standing outside the window. When Rachel regroups and **gets back up to** finish closing, she sees him.]

visibly adv. 显然地/regroup v. 重新振作

[cut to later]

[She opens the door and they kiss.]

[The next clip is the second famous fight in The One Where Ross and Rachel Take A Break.]

[Scene: Monica and Rachel's, Ross and Rachel are arguing.]

Rachel: Ross do you realise this is the first time in my life I'm doing something I actually **care about**. This is the first time in my life I'm doing something that I'm actually good at. I mean. if you don't **get that**...

Ross: No, hey, I get that, okay, **I get that big time**. And I'm happy for ya, but I'm tired of having a relationship with your answering machine! Okay, I don't know what to do anymore.

Rachel: Well neither do I!

Ross: Is this about Mark?

Rachel: (shocked) Oh my God.

Ross: Okay, it's not, it's not.

Rachel: Oh my God. I cannot keep **having this same fight over and over again**, Ross, no, you're, you're, you're **making this too hard**.

over and over again adv. 一再地

Ross: Oh I'm, I'm making this too hard. Okay, what do you want me to do.

Rachel: I don't know, I don't know. Urrrgh! Look, maybe we should take a break.

Ross: Okay, okay, fine, you're right. Let's ah, let's take a break, (goes to the door) let's cool off, okay, let's get some frozen yogurt, or something.. (opens the door)

Rachel: No. (Ross is standing in the doorway.) A break from us.

(Ross looks at her, then leaves **slamming the door behind him**.)

[The next clip is from The One The Morning After]

[Scene: Ross's apartment, Ross is **hurrying Chloe out** the door.]

Chloe: Do I know why **we're rushing**?

Ross: Yeah, y'know the ah, the girlfriend I told you about last night?

(He's frantically **throwing the cushions off of** the couch looking for her other shoe) Well **it turns out** she ah, she wants to **get back together with** me. Oh, I found it!!

Chloe: That's so great for you guys!

Ross: Yeah!

[cut to later]

Chloe: Good luck, with your girlfriend.

Ross: Oh, thank you. (She goes to kiss him, but he **holds her coat up between** their faces to stop her.) Hey, hey. (opens the door, sees Rachel, and **hides Chloe behind** the door) Rachel!!!!

Rachel: Hi. Ohhh, you got my message.

Ross: Yeah, oh hey, you **are right on time**.

Rachel: So what do you say? Can I be your girlfriend again?

Ross: Yes, you can, very much.

(Chloe gives Ross the thumbs up while still standing behind the door.)

Ross: (seeing the thumbs up) Ahhhh!! (**Hugs Rachel tighter**.)

[cut to later]

[Scene: Monica and Rachel's, Rachel has just **found out about** Chloe and is **screaming at** Ross. The rest of the gang is trapped in Monica's bedroom.]

Rachel: (opening the door) Y'know what, I want you to leave! Get outta here!

Ross: No!!

Rachel: Just get out! Now!!

Ross: No!! No!! I wanna stay. I wanna talk about this.

Rachel: Okay! All right! How was she?

[Cut to Monica's bedroom]

Chandler: Uh-oh.

[Cut to Living Room]

Ross: What?

Rachel: Was she good?

[Cut to Monica's bedroom]

Joey: Don't answer that.

[Cut to Living Room]

Rachel: Come on Ross! You said you wanted to talk about it, let's talk about it!! How was she?

Ross: She was...

[Cut to Monica's bedroom]

Joey: Awful! Horrible!

Chandler: She was not good. Not good.

Joey: She was nothing compared to you.

be nothing to v. 对...无足轻重 不能与...相比

[Cut to Living Room]

Ross: She, she was different.

[Cut to Monica's bedroom]

Joey: Ewwwww!

Chandler: Uh-oh.

[Cut to Living Room]

Rachel: Good different?

Ross: Nobody likes change.

(Rachel picks up a newspaper and starts beating him with it.)

Ross: What? Okay, okay, okay, okay.

[The next clip is from The One With The Jellyfish.]

[Scene: Rachel's bedroom, Rachel, **entering selfish mode**, is thanking Ross for wrongly taking the entire blame of the breakup; as if she **had absolutely nothing to do with** it.]

wrongly adv. 错误地 不正确地 不恰当地/take the blame v. 负过失的责任

Rachel: ...the way you owned up to everything, it just showed me how much you've grown. Y'know? I mean my Mom **never** thought **this would work out**. It was all, "Once a cheater, always a cheater." Ooh, I just **wish** we **hadn't lost** those four months, but if **time was what you needed** just to gain a little perspective...

own up v. 坦白 爽快承认/perspective a. 透彻的 透视的 透视画的

Ross: WE WERE ON A BREAK!!!!!!

[Cut back to the present.]

[Scene: A mailbox, Ross is **mailing** the invitations. He **throws a bunch into** the mailbox, but **pauses with** Rachel's. And it starts another round of clips.]

mailbox n. <美>邮箱



[The One With The Fake Party]

[Scene: The hallway, Rachel is convincing Ross that Emily **is good for** him.]

be good for v. 值得

Rachel: You seem to really like her.

Ross: Yeah, I really do. Yeah, but what am I gonna do, I mean we-we both agreed that it was gonna be a two-week thing, y'-know no commitment.

Rachel: Ross, that girl just **spent the entire evening** talking to your friends, asking to hear stories about you, **looking through** Monica's photo albums, I mean you don't do that if you're just in it for two weeks.

Ross: You think?

Rachel: Yeah, you got like 14 hours **until** she has to be at the airport, and you're sitting here in the hallway with a 28-year-old cheerleader with a **fat lip**.

fat lip



Ross: Hey, you're right.

Rachel: Yeah.

[Cut back to the present, Ross is still looking at Rachel's invitation. Finally, he makes up his mind and mails it.]

make up one's mind v. 下决心 接受 承认

COMMERCIAL BREAK

[Scene: Monica and Rachel's, Joey, Monica, and Phoebe are opening their invitations.]

Monica: Ohh, this is soo amazing! I can't believe my brother's getting married! And in London! It's so romantic!

Joey: (taking apart the invitation) Hey, pretty smart! Tissue paper! You're at the wedding, you have to cry, "Handkerchief?" "No-no, I got my invitation."

take apart v. 拆开/tissue paper n. 绵纸 薄纸/handkerchief n. 手帕

Phoebe: Oooh look! Isn't this adorable, Ross let Ben address mine!

adorable adj. 可爱的

Chandler: (entering) Hello!

Joey: Hey!

Monica: Hey!

Phoebe: Hey! Hey, did you get your invitation to Ross's wedding?

Chandler: (sarcastic) Noo.

Joey: Don't worry man, I get to bring a guest. We'll show him.

Phoebe: I'm so jealous you're all going! I can't believe I never knew that you can't fly in your third trimester!

trimester n. 三个月 学期

Chandler: I didn't know that.

Monica: I never knew that either.

Joey: I knew that! (They all look at him) I sooo didn't know that, but you should see your faces.

Rachel: (entering) Hey guys! What's up?

Joey: Heyyy. (They all try and hide their invitations.)

Monica: We're hanging out.

(Rachel starts going through her mail, and come across her invitation.)

Rachel: What's this? Is this Ross's wedding invitation?

wedding invitation



Chandler: See, maybe that's the one we should've actually hidden.

Rachel: Oh, no! No you guys! Come on, you don't have to do that!
I'm happy for him! I am! I really | I'm-I'm happy | I'll work on it.

Monica: I'm sorry honey.

Rachel: Yeah.

Monica: Rach, you're gonna come though aren't you?

Rachel: Oh, honey, I don't know. I :

Chandler: This isn't one of those uh, y-know "If she doesn't come, we-we don't, we don't come?" Right? Because I already bought my ticket :

Joey 'You're not even invited.

Monica: You know what would be real weird is if you weren't there?
Just say you'll think about it, okay?

Rachel: No, I'll think about it. Yeah.

[And with that, we go into another set of clips, this time from Rachel's point of view.]

[The first clip is from The One Where Rachel Finds Out.]

[Scene: Monica and Rachel's, it's Rachel birthday party and Chandler is about to spill the beans.]

spill the beans v. 说漏嘴

Rachel: Who's this from?

Chandler: Oh, that's Ross's.

Rachel: Oh... [opens it]... [sees it is a pin] Oh my God. He remembered.

Phoebe: Remembered what?

Rachel: It was like months ago. We were walking by this antique store, and I saw this pin in the window, and I told him that it was just

like one my grandmother had when I was a little girl. Oh! I can't believe he remembered!

antique store n. 古董店/pin n. 别针

Phoebe: Oh, it's so pretty. This must have cost him a fortune.

Monica: I can't believe he did this.

Chandler: Come on, Ross? Remember back in college, when he fell in love with Carol and bought her that ridiculously expensive crystal duck?

[Everyone looks at him. He realizes he just spilled the beans about Ross's crush on Rachel.]

Rachel: What did you just say?

Chandler: [stuttering incoherently] F-hah... flennin...

stutter v. 口吃着说/incoherently adv. 无条理地

Rachel: Oh... my God.

[The next clip is from The One With Ross's New Girlfriend.]

[Scene: The airport, Ross is about to walk off of the plane with Julie.]

Rachel: (seeing Ross come off the plane with another woman.) Oh my God.

[cut to later]

[Scene: Monica and Rachel's, Ross is introducing Julie to the gang.]

Julie: Well, Ross and I were in grad school together.

graduate school n. 研究院 研究所

Ross: But we haven't seen each other since then. Well I land in China, guess who's in charge of the dig.

Rachel: Julie! Julie, isn't that great? I mean, isn't that just kick-you-in-the-crotch, spit-on-your-neck fantastic?

crotch n. 分叉处 丫叉 胯部



[cut to later]

[Scene: Monica and Rachel's, Ross is trying to hang up on Julie.]

Ross: Oh, that is so sweet. (listens) No, no, ok, you hang up. Ok, ok, one, two, three. (He doesn't hang up and motions for Rachel to be quiet.) Well you didn't hang up either.

Rachel: She didn't hang up either...

Ross: Ok, no, no, you hang up. You, you, y-- (Rachel grabs the phone and hangs it up for him.)

[The next clip is from The One Where Ross Finds Out.]

[Scene, A Restaurant, Rachel is on her date, drunk, and is leaving that answering machine message.]

Rachel: [on phone] Ross, hi, it's Rachel. I'm just calling to say that um, everything's fine and I'm really happy for you and your cat... (cut)... I am over you. I am over you and that, my friend, is what they call closure. [hangs up and tosses phone in the ice bucket]

closure n. 了结 慧剑斩情丝/ice bucket n. 餐桌上冰镇酒或饮料的 冰桶

[cut to later]

[Scene, Monica and Rachel's, the next morning, Ross is checking his messages.]

Ross: Rach, I got a message from you.

[Rachel comes out of her room, suddenly she remembers leaving the message.]

Rachel: Oh my God. Oh my God Ross, no, hang up the phone, give me the phone Ross, give me the phone, give me the phone, give me the. . .
[jumps the couch and **lands on** Ross's back, finally getting the phone from him. Ross has a confused expression on his face.]

confused adj. 困惑的 烦恼的

Ross: You're over me?

Rachel: Ohhhhhhhh God. [climbs off his back]

Ross: Wha... you're uh, you're, you're over me?

Rachel: Ohh, ohh.

Ross: When, when were you... under me?

Rachel: Well, basically, lately, I've uh, I've uh, sort of **had feelings for** you.

[cut to later in the same scene]

Ross: OK, I need to lie down.

[The next clip is from The One With The List.]

[Scene: Chandler and Joey's, Ross has just broken up with Julie and **is about to get with** Rachel.]

Joey: He broke up with Julie. Well, go hug her, for god's sakes.

for god's sake 务必

Rachel: Really?

Ross: Really. It's always been you, Rach.

Rachel: Oh, god.

[Ross and Rachel hug.]

Chandler and Joey: Ohhh.

[The next clip is from The One Where Ross and Rachel.... You Know.]

[Scene: The Auditorium, Ross and Rachel are about to... you know.]

auditorium <美>会堂 礼堂



Ross: I've no idea, could be. Listen, I'm sorry I had to work tonight.

Rachel: Oh it's OK. You were worth the wait, and I don't just mean tonight.

[They kiss and start undressing. As Rachel tries to pull off Ross's tie she catches it in his mouth. Then they roll across the fur rug.]

undress v. 脱衣服/rug n. (小)地毯 垫子

fur rug



Rachel: Ah, oh God. Oh, honey, oh that's OK.

Ross: What. Oh no, you just rolled over the juice box.

juice box



[The next clip is from The One The Morning After.]

[Scene: Central Perk, Ross is trying to prevent Gunther from spilling the beans.]

Ross: Gunther! Gunther. Gunther, please tell me you didn't say anything to Rachel about me and the girl from the Copy place.

Gunther: I'm sorry. Was I not supposed to?

(Ross turns around and sees Rachel **sitting by the window**. She is just glaring at him.)

[The next clip is from The One At The Beach.]

[Scene: The beachhouse, Ross and Rachel are argueing about the breakup.]

argue about v. 议论某事

beachhouse



Ross: Y'know, hey! You're the one who **ended it**, remember?

Rachel: Yeah, because I was **mad** at you, not because I stopped loving you!

Ross: You still love me?

Rachel: Noo.

[cut to later]

Ross: What does this mean? What do you, I mean do you wanna, **get back together**?

Rachel: Noo! Maybe! I, I don't know.

Ross: What?!

Rachel: I just, I feel, I-I just...

(Ross leans in and kisses her. They both look at each other for a moment, and then **embrace in a more passionate kiss**.)

[The next clip is from The One With The Jellyfish.]

[Scene: Monica and Rachel's, Rachel and Ross are finally breaking up for good, or is it?]

Rachel: Y'know I can't believe I even **thought** about getting back together again! We are so over!!

Ross: (starts to cry) FINE BY ME!! (he opens the door and traps Chandler behind it)

[cut to later]

Rachel: And hey! Just so you know, it's **not** that common! It **doesn't** happen to every guy! And it **is** a big deal!!

a big deal n. <口>要人 重要人物

Chandler: I KNEW IT!!!!

[cut back to the present.]

[Scene: Central Perk, Rachel is deciding on whether or not to go to the wedding.]

decide on v. 对：作出决定

[cut to another clip, this one is from The One With The Prom Video]

prom n. 正式舞会

[Scene: Monica and Rachel's, the gang is watching the Prom Video and Rachel is about to **make her entrance on** the video. The italics are portions of the prom video.]

MRS. GELLER: Rachel's coming up the path. Doesn't she look pretty. Jack... [Rachel enters with a huge nose]

Rachel: Oh my God.

Monica: You know what this is, this is us getting ready for the prom.

Rachel: Oh.

Ross: You know what, you guys, we don't have to watch this.

All: Oh yeah we do. C'mon.

MRS. GELLER: Get a shot of Monica. Where's Monica.

MR. GELLER: Wait, how do you zoom out? [zooms out and we see an extremely overweight Monica eating a big sandwich] There she is.

Monica: Shut up, the camera adds ten pounds.

Chandler: Ahh, so how many cameras are actually on you?

[cut to later]

MONICA: Oh, dad, turn it off.

MR. GELLER: It is off. Right Ross? [pans over to see Ross with an afro and moustache]

Joey: Lookin' good Mr. Cotter.

[cut to later]

RACHEL: I can't go to my own prom without a date, I can't, it's too late.

MONICA: If you're not going then I don't want to go either.

MRS. GELLER: [to Ross on the stairs] I have a wonderful idea. You should take Rachel to the prom.

[cut to later]

Ross: Y'know what? I think we've seen enough, let's turn it off.

All: No, no, no.

Ross: OK, fine, well I'm not gonna watch, alright.

MR. GELLER: C'mon kid, let's go.

MRS. GELLER: Ahh, are you handsome.

MR. GELLER: Let's show 'em.

ROSS: [walks down the stairs and grabs the flowers out of the vase on the endtable] OK dad.

endtable



MR. GELLER: [going downstairs] Rachel, *ready or not, here comes your knight in shining...* no. [Chip has shown up and the four are leaving]

RACHEL, MONICA, ROY, and CHIP: Bye.

MRS. GELLER: Oh, dear. Jack, how do I turn this off?

Monica: I can't believe you did that.

Ross: Yeah, well.

[Rachel, seeing what he did for her, gets up, walks across the room, and kisses Ross]

Phoebe: See, he's her lobster.

[Cut back to the present, Rachel has made her decision.]

Monica: (seeing the decision) Nooooo. You're really not going?

Rachel: Yeah. It's just gonna be too hard. Y-know? I mean, it's Ross. How can I watch him get married? Y-know it's just, it's for the best, y-know it is, it's: Y-know, plus, somebody's *got to stay here with* Phoebe! Y-know she's gonna be pretty big by then, and she needs someone to help her *tie her shoes*; drive her to the hospital in case she *goes into labour*.

for the best adv. With an ultimately positive or preferable result 出于好意/by then adv. 到那时候

Monica: You don't have a car. And your license expired.

Rachel: I know. (Starts to cry) Yeah, see, there's so much to do and I have so little time to do it in.

CLOSING CREDITS

[Scene: Central Perk, Chandler, Joey, and Phoebe are reading a book about things to do whilst in London.]

whilst conj. 时时 同时

Chandler: All right, check it out. Check this out. It says here that there's a place you can go to rent videos of all the museums! (Reading from the book.) "It's almost as good as being there. 几乎能给你身临其境的感觉"

Joey: It's better! You can't go to a museum in your underwear!

Chandler: Well, You could, but... probably just the one time.

Joey: I bet we could get videos of all the sites, get a VCR in our hotel room... we'd never even have to go outside!

VCR abbr. Video Cassette Recorder 录像机

Chandler: If we do that, we gotta get Die Hard.

Joey: Oh-ho! I bet the British version is goooooood!

END
